Emily Bernate

Curriculum Vitae

October 2018

Department of Languages, Literatures and Cultures

St. Edward’s University

3001 South Congress Ave.

Austin, TX 78704

512-233-1493

ebernate@stedwards.edu

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Education:**

2016 Ph.D. Spanish Linguistics, University of Houston, Houston, TX

Dissertation: *A Sociopragmatic Study of Gender and Verbal Politeness in Contact Spanish*

Director: Manuel Gutiérrez, Defense: March 2016)

2012 M.A. Spanish Literature and Linguistics, University of Houston, Houston, TX

2006 B.A. Spanish and Latin American Studies, Furman University, Greenville, SC

**Publications:**

**Articles:**

**2018 “**Bare if-clauses as a compensatory politeness strategy in United States Spanish,” Spanish in the United States. (Under review)

2018 “The new foreign language requirements do not compute,” *The Dallas Morning News*, May 10, 2018.

2016 “La aspiración de la (s) en el habla femenina y masculina de los limeños,” *Íkala Revista de Lengua y Cultura* 21.3 (2016), 267-279.

**Book reviews:**

2016 *Perspectives in the Study of Spanish Language Variation: Papers in Honor of Carmen Silva-Corvalán*,Enrique-Arias, Andrés & Manuel J. Gutiérrez (Eds.), *Verba* 72 (2016).

**Conferences**:

2019 “The effect of implicit and explicit grammar instruction in Spanish as a Hertiage Language”

Southeastern Conference of Latin American Studies 66th Annual Meeting; Oaxaca, Mexico, March 28-30

2018 “The redistribution of modals and lexical verbs in United States Spanish”

9th Workshop on Immigrant Langauges in the Americas; Eau Claire, WI, October 25-27

2018 “Los corpus lingüísticos como herramienta pedagógica de traducción para hablantes de español como lengua de herencia”

X Conferencia Internacional Lingüística; Habana, Cuba, November 28-30

2017 “Changes in morphological and lexical politeness strategies in United States Spanish”

Languages in Contact: 24th LIPP Symposium; Munich, Germany, June 21-23

2017 “Bare-if clauses as pseudo hypotheticals in United States Spanish”

26th Conference on Spanish in the United States; Provo, UT, April 3-5

2016 “*Si* como estrategia compensatoria de cortesía en el español de los Estados Unidos”

Congreso Internacional de Literatura y Estudios Hispánicos; San Sebastián, Spain, July 8-10

2015 “Un estudio sociopragmático de la cortesía verbal y la variable sexo en situaciones de contacto”

Spanish in the U.S. Conference; New York, NY, March 26-29

2015 Moderator of Sociolinguistics Panel

Spanish in the U.S. Conference; New York, NY, March 26-29

2015 “A Sociopragmatic study of verbal politeness and speaker sex in language contact situations”

American Association of Applied Linguistics; Toronto, Canada, March 21-24

2014 “Santiago de la Hoz y su influencia en la Revolución Mexicana: el legado de una pluma revolucionaria”

Recovering the US Hispanic Literary Heritage Project Conference; Syracuse, NY, October 9-11

2013 “Hybridity as agency: creating a space for the Hispanic child in picture books”

South Central Modern Languages Association; New Orleans, LA, October 3-5

2013 “Un análisis discursivo de literatura bilingüe infantil”

Annual Conference on Spanish in the US; Edinburgh, TX, March 6-9

2012 “Escribiendo santuarios”

National Association for Chicana and Chicano Studies; San Marcos, TX, March 1-3

**Invited talks and presentations:**

**2018** Politeness in U.S. Spanish, Academic Minute, National Public Radio, December 12

**2018** Spanish as a Heritage Language in the United States; Fronteras Public Radio, San Antonio, Texas, October 1

**Fellowships**:

2015 Dissertation Completion Fellowship, College of Liberal Arts and Social Sciences, University of Houston

2014 Blanche Espy Chenoweth Graduate Fellowship, Department of Women’s Studies, University of Houston

2010-2014 Graduate Teaching Fellowship, Department of Hispanic Studies, University of Houston

**Awards and Honors:**

2017 Teaching Excellence Award for Community Engagement

2016 Grant Recipient: Quality Enhancement Program for University Studies

2015 Hispanic Studies Travel Grant (for AAAL conference)

2014 Hispanic Studies Travel Grant (for Recovering the US Hispanic Literary Heritage Conference)

2013 Hispanic Studies Travel Grant (for SCMLA conference)

2012 Teaching Excellence Award, Hispanic Studies, University of Houston

2011 Phi Beta Delta, University of Houston

**Teaching Experience:**

Spanish Language Program, St. Edward’s University (2016-2018)

Beginning Spanish I

Beginning Spanish II

Advanced Spanish Grammar

Spanish for Careers

Introduction to Translation

Spanish in the United States

Introduction to Spanish Linguistics

Spanish Composition

Spanish for Heritage Learners

Heritage Language Program, University of Houston (2014-2015)

Intermediate Spanish for Heritage Learners, 5 sections (Instructor of Record)

Second Language Program, University of Houston (2010-2014)

Beginning Spanish I

Beginning Spanish II

Intensive Beginning Spanish

Hybrid Intensive Beginning Spanish

2301 Intermediate Spanish I

2302 Intermediate Spanish II

**Languages**:

Spanish, native proficiency

English, native proficiency

Italian, reading proficiency

**Professional Memberships/affiliations**:

International Pragmatics Association

Sigma Delta Pi

American Association of Applied Linguistics

Modern Language Association